

**JE SUIS TOMBÉ PAR TERRE,  
C'EST LA FAUTE À VOLTAIRE,  
LE NEZ DANS LE RUISSEAU,  
C'EST LA FAUTE À ROUSSEAU**

VICTOR HUGO, 1874

— **BESANÇON** —

# **PLACE À VICTOR HUGO**

— **HOMME ENGAGÉ** —

**PROGRAMME  
DU 10 AU 26 FÉVRIER 2012**

Ville de  
**Besançon**



---

## CONFÉRENCES ET DÉBATS

---

1

Victor Hugo en 2012 « Les Misérables » 150 ans après  
Avec Martin Hirsch et Jean-Marc Hovasse

Entrée libre

> Hôtel de Ville - Place du Huit Septembre

Vendredi 17 février à 18 h

2

« Victor Hugo : Engagements et combats »  
Conférence de Danièle Gasiglia et Arnaud Laster

Entrée libre

> Théâtre Musical - 49, rue Mégevand

Vendredi 24 février à 18 h

3

« Besançon selon Victor Hugo »  
Conférence de Jean-Marc Hovasse

Entrée libre

> Kursaal - Place du Théâtre

Samedi 25 février de 15 h à 16 h

4

« La conception de la justice à travers  
Les Misérables de Victor Hugo »  
Conférence de Robert Badinter

Entrée libre

> Kursaal - Place du Théâtre

Samedi 25 février de 16 h à 17 h

1 17 FÉVRIER 18H – HÔTEL DE VILLE

## VICTOR HUGO EN 2012 « LES MISÉRABLES » 150 ANS APRÈS

Conférence-débat animée par **Alain Abellard**, journaliste, à l'occasion de la présentation du hors-série du journal *Le monde* consacré à Victor Hugo.

Avec **Martin Hirsch** et **Jean-Marc Hovasse**

Ancien président d'Emmaüs France et de l'Agence nouvelle des solidarités actives, **Martin Hirsch** a notamment occupé le poste de Haut-commissaire aux Solidarités actives contre la pauvreté, avant de prendre la présidence de l'Agence du service civique. Directeur de recherche au CNRS, directeur du Centre d'étude des correspondances et journaux intimes, **Jean Marc Hovasse** est un spécialiste et passionné de Victor Hugo. Il écrit la plus importante biographie consacrée à Victor Hugo jamais entreprise, dont les deux premiers tomes ont paru chez Fayard en 2001 et en 2008. Le troisième et dernier est annoncé pour 2015.

.....

3 25 FÉVRIER 15H À 16H – KURSAAL

## « BESANÇON SELON VICTOR HUGO »

Conférence de **Jean-Marc Hovasse**

« Alors dans Besançon, vieille ville espagnole... » - tous les écoliers du monde connaissent ce vers par cœur. Un compagnon d'exil de Victor Hugo lui demanda un jour : « Vous savez qu'il y a une foule de gens qui croient que Besançon est en effet une ville espagnole ? »

**Sans explication superflue, il se contenta de répondre ceci : « Je sais bien. Du reste, Besançon est une très belle ville. »**

Mais alors, que représente vraiment Besançon dans l'œuvre de Victor Hugo ?

2 24 FÉVRIER 18H – THÉÂTRE MUSICAL

## « VICTOR HUGO : ENGAGEMENTS ET COMBATS »

Conférence de **Danièle Gasiglia** et **Arnaud Laster**

**Danièle Gasiglia** est secrétaire générale de la Société des Amis de Victor Hugo, responsable éditoriale de son bulletin annuel et coorganisatrice du Festival Victor Hugo et Égoux. Auteur dramatique de pièces, elle s'intéresse notamment au théâtre d'Hugo, aux personnages féminins de son œuvre, à ses combats politiques ainsi qu'aux adaptations théâtrales, musicales et cinématographiques de ses textes. Universitaire, **Arnaud Laster** a fait porter ses recherches sur les œuvres de Victor Hugo et particulièrement sur les rapports de la musique, de l'opéra et du cinéma avec leurs textes. Spécialiste du théâtre de Hugo, il a notamment participé aux deux grandes éditions modernes des *Œuvres complètes de Hugo*. Il est président du Festival Victor Hugo et Égoux et de la Société des Amis de Victor Hugo.

.....

4 25 FÉVRIER 16H À 17H – KURSAAL

## « LA CONCEPTION DE LA JUSTICE À TRAVERS LES MISÉRABLES DE VICTOR HUGO »

Conférence de **Robert Badinter**

Universitaire et avocat, **Robert Badinter** a fait de la justice le cœur de son engagement politique. C'est en tant que Garde des Sceaux qu'il fera voter le 9 octobre 1981 l'abolition de la peine de mort en France. Robert Badinter conjuguera dans sa conférence deux de ses grandes passions : la Justice et Victor Hugo.

**Entrée libre aux conférences et débats.**

# HUGO EN MUSIQUE

1

Concert de l'Orchestre de Besançon  
Montbéliard Franche-Comté :  
« Victor Hugo et la musique »

> Kursaal - Place du Théâtre

Vendredi 10 février à 20h

Tarif plein : 20 €

Tarif réduit : 18 €

2

Concert de l'Orchestre Philharmonique :  
« Victor Hugo un romantique engagé »

> Kursaal - Place du Théâtre

Jedi 23 février à 20h45

Tarif normal : 13 €

Carte de fidélité : 8 €

Étudiants et chômeurs : 5 €

Enfants de moins de 12 ans : gratuit

3

Spectacle musical :

« Histoire de Gavroche »

> Théâtre Musical de Besançon

49, rue Mégevand

Vendredi 24 février à 20h

Gratuit sur invitation

4

Opéra : « Ernani » de Giuseppe Verdi

> Cinéma Pathé Beaux-Arts

3, rue Gustave Courbet

Samedi 25 février à 19h

Tarif plein : 28 €

Tarif étudiant : 21 €

1 10 FÉVRIER 20H - KURSAAL

## CONCERT DE L'ORCHESTRE DE BESANÇON MONTBÉLIARD FRANCHE-COMTÉ : « VICTOR HUGO ET LA MUSIQUE »

**Direction :** Jean-François Verdier,  
Contraste, Ensemble Vocal de Franche-Comté.

**Chef de chœur :** Brigitte Rose.

**Production :** Orchestre de Besançon  
Montbéliard Franche-Comté.

**Programme :**

**Giuseppe Verdi (1813-1901)**

Prélude d'*Ernani*.

**Franz Liszt (1811-1886)**

Mélodie sur des poèmes de Victor Hugo.

**Franz Schubert (1797-1828)**

*Le Roi des Aulnes* (Erlkönig).

**Félix Mendelssohn (1809-1847)**

Ouverture de *Ruy Blas*, op. 95.

**Robert Schumann (1810-1856)**

*Jaglieder op. 137* pour chœur d'hommes et 4 cors.

*Vier doppelchörige Gesänge op. 141 n°1, n°2, n°3.*

**Franz Schubert (1797-1828)**

*Nachtgesang im Walde*, pour chœur d'hommes  
et 4 cors, D 913.

**Ludwig Van Beethoven (1770-1827)**

*Symphonie n° 5*, en ut mineur, op. 67.

**Réservations :**

**Théâtre Musical de Besançon**

49, rue Mégevand - 25000 BESANÇON

03 81 87 81 97

[www.letheatre-besancon.fr](http://www.letheatre-besancon.fr)

**Tarif plein : 20 €**

Tarif réduit : 18 €

## CONCERT DE L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE : « VICTOR HUGO UN ROMANTIQUE ENGAGÉ »

**Soliste :** Dominique Miton, Alto.

**Récitant :** Jérôme Thiébaux.

**Direction :** Fabrice Ferez.

L'engagement de Victor Hugo, pour la république, contre la misère ou la peine de mort, son exil également, font du poète une figure héroïque du XIX<sup>e</sup> siècle.

**Ce programme est conçu comme un portrait à plusieurs facettes de ce héros du romantisme.** Il comporte deux œuvres écrites dans les années 1830 au début de la carrière de Victor Hugo et deux œuvres conçues en 1885, date de sa mort. Il synthétise l'exaltation des sentiments exprimés en musique durant ce siècle et embrasse parfois ce sens du grotesque si cher à l'auteur des *Misérables*.

### Programme :

**Jules Massenet (1842-1912)**

Werther, Prélude.

**Léo Delibes (1836-1891)**

Musique de scène pour *Le roi s'amuse*.

**Hector Berlioz (1803-1869)**

*Harold en Italie*

(Harold aux montagnes - Scène de mélancolie, de bonheur et de joie, marche des pèlerins chantant la prière du soir, Sérénade d'un amoureux dans les Abruzzes).

Alto principal : Dominique Miton.

**Robert Schumann (1810-1856) :**

Scènes de Faust, ouverture.

**Lecture d'extraits d'œuvres de Victor**

**Hugo - Récitant :** Jérôme Thiébaux.

L'esprit qui anime l'**Orchestre philharmonique de Besançon** depuis sa création en novembre 1963 est toujours le même : celui de « faire de la musique pour le plaisir d'en faire », quels que soient l'âge ou le niveau technique de ses membres. Cet ensemble est ouvert à tous les bons instrumentistes amateurs et aux grands élèves de Conservatoires souhaitant se perfectionner dans le travail orchestral. Il offre aux musiciens amateurs une expérience orchestrale de qualité, encadrée par des musiciens professionnels. L'orchestre s'est constitué un répertoire varié qui va de la musique baroque à la musique contemporaine, en passant par la musique viennoise et de films, interprétant plus de 100 compositeurs.

.....

### Informations :

**Orchestre philharmonique de Besançon**

[www.philharbesancon.org](http://www.philharbesancon.org)

### Points de vente à Besançon :

**Arènes Music :** 2, rue d'Arènes.

**Yves Deloffre - Luthier :** 14 bis, Grande Rue.

**Maurice Beaufort - Luthier :** 53, Grande Rue.

**Office du tourisme :** Place du Huit Septembre.

**Tarif normal : 13 €**

Carte de fidélité : 8 €

Étudiants et chômeurs : 5 €

Enfants de moins de 12 ans : gratuit

## SPECTACLE MUSICAL : « HISTOIRE DE GAVROCHE »

D'après *Les Misérables* de Victor Hugo.

**Musique :** Fernando Albinarrate.  
Texte adapté du roman par Danièle Gasiglia et Arnaud Laster.

**Récitant :** Patrick Versailles.  
Chansons sur des paroles de Victor Hugo tirées du roman et du recueil de poèmes *Toute la Lyre*. Chansons additionnelles sur des paroles de Danièle Gasiglia.

**Interprétées par :**  
Anahi Scharovsky (soprano).

**Accompagnées par :** Diana Montoya Lopez (percussion) et Fernando Albinarrate (piano).



LES MISÉRABLES

Gavroche, rejeté dès sa naissance par ses parents, les Thénardier, doit survivre sans l'aide de personne dans les rues de Paris. Il ne se plaint jamais. Pour Gavroche, le rire est un moyen de défense. C'est un enfant d'une intelligence exceptionnelle et d'une profonde générosité. Il vient en aide à deux enfants affamés sans savoir qu'il s'agit de ses deux petits frères. L'insurrection de 1832 éclate. Gavroche rejoint les insurgés avant de trouver la mort sur les barricades. Les deux autres enfants ne savent pas qu'il est mort mais ils ont retenu quelques-uns de ses conseils.

**Histoire de Gavroche, composée par Fernando Albinarrate, est une création du Festival Victor Hugo et Égaux 2011.**

Fernando Albinarrate se passionne pour Victor Hugo qui lui a déjà inspiré une comédie lyrique, *La Forêt mouillée*. C'est le personnage de Gavroche, cette fois, qu'il a choisi d'accompagner musicalement. Un récitant raconte l'histoire, à partir d'un découpage du texte qui alterne avec des chansons. La musique soutient et complète le récit ; le compositeur est lui-même au piano, avec le renfort d'une percussionniste.

---

**Réservations :**  
**Théâtre Musical de Besançon**  
49, rue Mégevand - 25000 BESANÇON  
03 81 87 81 97  
[www.letheatre-besancon.fr](http://www.letheatre-besancon.fr)

**Gratuit sur invitation à retirer à l'accueil du Théâtre Musical de Besançon.**

**OPÉRA :**  
**« ERNANI » DE GUISEPPE VERDI**  
**RETRANSMIS EN DIRECT ET**  
**EN HAUTE DÉFINITION DEPUIS**  
**LE METROPOLITAN OPÉRA**  
**DE NEW YORK.**

**Opéra en 4 actes sur un livret**  
**de Francesco Maria Piave**  
d'après « Hernani » de Victor Hugo.  
**Durée : 3 h 54 - 2 entractes.**  
**Direction musicale :** Marco Armiliato.  
**Mise en scène & décors :**  
Pier-Luigi Samaritani.  
**Costumes :** Peter J. Hall.



HERNANI.

Ernani est le chef d'un groupe de bandits avec lesquels il veut soulever une révolte contre le roi Carlo pour venger le meurtre de son père. **Il se rend en secret au château de Silva pour rencontrer la nièce de celui-ci, Elvira dont il est amoureux bien qu'elle soit déjà promise à son oncle.**

Carlo, lui aussi amoureux d'Elvira, se trouve déjà là incognito. Elvira le reconnaît mais le repousse et face à son insistance, elle n'hésite pas à se saisir d'un poignard pour défendre son honneur. Ernani fait irruption pour protéger Elvira mais le roi le reconnaît et l'exhorte à la fuite. Silva entre à son tour à l'improviste, indigné par l'attentat à son honneur commis par Carlo mais il reconnaît le roi et lui rend hommage. Carlo permet finalement à Ernani de s'échapper...

---

**Réservations :**  
**Cinéma Pathé Beaux-Arts**  
3, rue Gustave Courbet  
25000 Besançon  
03 81 61 54 54

**Tarif normal : 28 €**  
**Étudiants : 21 €**



---

## THÉÂTRE ET CINÉMA

---

1

Lectures théâtralisées de textes de Victor Hugo  
Présentation de documents anciens  
de la Bibliothèque municipale d'études

Entrée libre

- > Médiathèque Pierre de Coubertin-1, place de Coubertin
- > Médiathèque Pierre Bayle-27, rue de la République

Samedi 11 février à 15 h  
Samedi 18 février à 15 h

2

Cycle de cinéma : « Les Misérables »

Tarif plein : 4 €

Carte avantage jeune : 2,50 €

- > Espace cinéma Kursaal  
Place du Théâtre

Lundi 20, mardi 21  
et mercredi 22 février à 20h

3

« Tempête sous un crâne » d'après  
« Les Misérables » de Victor Hugo,  
spectacle en deux époques

Tarif plein : 20 €

Tarif réduit : 18 €

- > Théâtre Musical de Besançon  
49, Grande Rue

Dimanche 26 février à 18h

**1** 11 FÉVRIER 15 H,  
MÉDIATHÈQUE PIERRE DE COUBERTIN  
18 FÉVRIER 15 H,  
MÉDIATHÈQUE PIERRE BAYLE

## LECTURES THÉÂTRALISÉES DE TEXTES DE VICTOR HUGO

### PRÉSENTATION DE DOCUMENTS ANCIENS DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE D'ÉTUDES

La comédienne Léopoldine Hummel, de la compagnie bisontine Mala Noche, lira une sélection de textes célèbres de Victor Hugo, extraits de ses œuvres les plus emblématiques : *les Feuilles d'automne*, *Ruy Blas*, *les Contemplations*, *les Misérables*. Elle ajoutera à ce choix quelques textes plus engagés de Victor Hugo qui ont fait de cet homme non seulement un écrivain de génie, un polémiste de talent, mais aussi un modèle de générosité, d'humanisme et de philanthropie. Ces lectures seront accompagnées de la présentation par un conservateur de la Bibliothèque municipale de documents prestigieux choisis dans son riche fonds ancien : éditions originales, photographies, caricatures, lettres.

Aux couleurs de Victor Hugo, le bibliobus sera l'ambassadeur de ces festivités dans les différents quartiers de la ville.

.....

**Informations :**  
**Médiathèque Pierre Bayle**  
27, rue de la République  
25000 BESANÇON  
03 81 87 81 40  
bibliotheque@besancon.fr  
www.bm-besancon.fr

**Entrée libre**

**2** ESPACE CINÉMA KURSAAL

## CYCLE DE CINÉMA : « LES MISÉRABLES »

À l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'œuvre, venez assister à la projection sur grand écran de 3 adaptations cinématographiques des *Misérables*.

**Les Misérables de Jean-Paul Le Chanois**  
**20 FÉVRIER 20 H**

**Durée :** 3 h 47  
**Année de production :** 1957  
**Avec :** Jean Gabin, Danièle Delorme, Bernard Blier, Bourvil...

En 1818, un paysan, Jean Valjean parvient à s'évader du bagne de Toulon après vingt ans de travaux forcés après avoir été injustement condamné. Jean Valjean revient en France où il aspire enfin à la tranquillité et au bonheur. Son destin bascule avec la rencontre de l'évêque de Digne, M<sup>re</sup> Myriel.

**Les Misérables de Claude Lelouch**  
**21 FÉVRIER 20 H**

**Durée :** 2 h 55  
**Année de production :** 1994  
**Avec :** Jean-Paul Belmondo, Michel Boujenah, Alessandra Martines...

Adaptation moderne du roman de Victor Hugo, le récit s'enrichit d'une multiplication de personnages et d'une mise en abyme de ce classique de la littérature française.

*Tournée en partie en Franche-Comté, portée par des acteurs magnifiques et inspirés, cette adaptation très libre du roman transposé au XX<sup>e</sup> siècle par Lelouch est une réussite incontestable.*

**Pierre Berthomieu**

## CYCLE DE CINÉMA : « LES MISÉRABLES »

*Les Misérables de Bille August*

**22 FÉVRIER 20 H**

**Durée :** 2 h 39

**Année de production :** 1998

**Avec :** Liam Neeson, Hans Matheson, Reine Brynolfsson, Uma Thurman...

Après vingt ans de travaux forcés pour avoir volé du pain, Jean Valjean est libéré sur parole en 1812. Dix ans plus tard, il dirige, sous une fausse identité, une petite fabrique dans la ville de Vigau dont il est devenu le maire. Apprécié de tous pour sa bonté et sa justice, il vit paisiblement. Mais son passé ne tarde pas à le rattraper sous les traits de l'inspecteur Javert, qui fut autrefois son geôlier.

*On tremblait pour Victor Hugo. On craignait la fresque hollywoodienne nourrie de bons sentiments, de manichéisme et d'artifices romantiques. Heureuse surprise : l'adaptation de Bille August centrée sur la relation Valjean-Javert, magistralement interprétée par Liam Neeson et Geoffrey Rush est sobre, juste et intelligente.*

**L'Express**

**Billetterie :**

**Au Kursaal, le jour de la séance.**

**Tarif plein : 4 €**

Carte avantage jeune : 2,50 €

## « TEMPÊTE SOUS UN CRÂNE » D'APRÈS « LES MISÉRABLES » DE VICTOR HUGO, SPECTACLE EN DEUX ÉPOQUES

**Durée :** 3 h 30 avec entracte

« casse-croûte : mangeront-ils ? »

**Mise en scène :** Jean Bellorini.

**Avec** Mathieu Coblentz, Karyll Elgrichi, Camille de la Guillonnière, Clara Mayer, Céline Ottria, Geoffroy Rondeau, Hugo Sablic.

**Adaptation :** Jean Bellorini et Camille de la Guillonnière.

**Scénographie :** Nicolas Diaz.

**Création musicale :** Céline Ottria.

**Régie générale :** Vincent Lefèvre.

**Production :** Compagnie Air de Lune en partenariat avec le Théâtre Gérard Philipe de Saint-Denis et le CG de Seine-Saint-Denis.

Ce spectacle est une adaptation des *Misérables*, pour deux comédiens dans la première partie et cinq dans la seconde, qui prennent en charge toute la poésie de Victor Hugo. Tour à tour ils s'écoutent, se coupent la parole ou se mettent à scander ensemble l'histoire des *Misérables* comme on pourrait se mettre à chanter une chanson. Raconter tous les personnages de l'œuvre, les faire vivre dans un même corps pour représenter la complexité de l'homme, tel est notre pari. La construction du spectacle a été faite par étapes successives de coupures du texte original de Victor Hugo. Ici pas de réécriture, mais une fidélité à l'auteur. Des passages sont mis en musique réellement à la manière de chansons, d'autres flirtent avec le « rap » ou le « slam ».

**Réservations :**

**Théâtre Musical de Besançon**

49, rue Mégevand - 25000 BESANÇON

03 81 87 81 97 | [www.letheatre-besancon.fr](http://www.letheatre-besancon.fr)

**Tarif plein : 20 € | Tarif réduit : 18 €**

# AU FIL DES PAS

## EXPOSITIONS « VICTOR HUGO »

**DÈS LE 14 FÉVRIER, MÉDIATHÈQUE PIERRE BAYLE**

### « En tête à tête avec Victor Hugo »

Exposition de dessins originaux de Philippe Lorin; illustrations tirées du livre à paraître chez Gründ « En tête à tête avec Victor Hugo » de Gonzague Saint Bris.

**Exposition d'une partie des trésors des bibliothèques municipales :** lettres et autographes de la main de Victor Hugo ; éditions illustrées du XIX<sup>e</sup> siècle ; livres d'artistes contemporains ayant illustré des textes de Victor Hugo ; portraits et caricatures publiés du vivant de Victor Hugo.

### Médiathèque Pierre Bayle - Centre-ville

27, rue de la République - BESANÇON  
03 81 87 81 40

## LES LIBRAIRIES BISONTINES À L'HEURE DE VICTOR HUGO

Les libraires de Besançon fêteront l'écrivain et ses engagements littéraires et politiques contre la misère, l'exclusion, le droit des femmes et des enfants ou pour l'abolition de la peine de mort. De librairie en librairie, découvrez la modernité de l'œuvre de Victor Hugo grâce aux sélections thématiques sur tables et en vitrines.

**Le dimanche 26 février, date anniversaire de la naissance de Victor Hugo à Besançon, les Bisontins sont invités à venir découvrir l'acte de naissance, deux fauteuils du dernier salon de la famille Hugo légués à la Ville**

## BALADES LITTÉRAIRES

**LE SAMEDI 25 FÉVRIER DE 10H30 À 12H30**

### Conférencière : Frédérique Coobar

### Comédienne : Catherine Clerc

L'office de tourisme et des congrès organise des balades littéraires dans la ville autour des engagements de Victor Hugo. Au programme : découverte des lieux symboliques en liens avec l'auteur, lecture de textes et de lettres de Victor Hugo, arrêt dans les librairies bisontines.

### Office de tourisme et des congrès de Besançon

Place du Huit Septembre  
25000 BESANCON  
contact@besancon-tourisme.com

### Gratuit - Nombre de places limité

Inscription obligatoire à l'Office de tourisme et des congrès de Besançon  
03 81 80 32 55

### Centre régional du livre

7, rue Charles Nodier - 25000 Besançon  
03 81 65 72 78

**de Besançon et un portrait du grand homme au Musée du Temps.**

### De 10h à 18h - Entrée libre.

### Musée du Temps

Palais Granvelle  
96, Grande Rue - 25000 BESANCON  
03 81 87 81 50

## EN FÉVRIER « PLACE À VICTOR HUGO » SUR FRANCE BLEU BESANÇON.

### Du lundi au vendredi à 13 h 50

Georges Bidalot retrace l'époque et la vie palpitante de ce visionnaire.

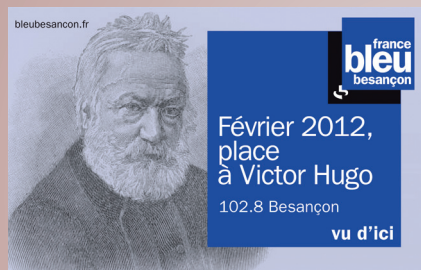
### Jeudi 23 février à 17 h 30

Retrouvez toute l'équipe de « Fâchés avec personne », autour de Thierry Eme, pour découvrir la face cachée du grand homme.

### Samedi 25 février de 14 h à 17 h

Après-midi spéciale Victor Hugo pendant laquelle la conférence de Robert Badinter sur « La justice » sera retransmise en direct.

Tout le programme sur [bleubesancon.fr](http://bleubesancon.fr)  
France bleu Besançon : 102.8



théâtre de l'Espace  
scène nationale de Besançon



### + d'infos

Ville de Besançon, Mission Hugo

2, rue Mégevand - 25034 BESANÇON Cedex

03 81 41 53 38

[secretariat.maisonsdesecrivains@besancon.fr](mailto:secretariat.maisonsdesecrivains@besancon.fr)

[www.besancon.fr/victorhugo](http://www.besancon.fr/victorhugo)

Le Monde



Ville de  
**Besançon**